

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja yhteisten lasten huoltoa koskevissa asioissa ⁽¹⁾

(2000/C 274 E/03)

KOM(2000) 151 lopull. — 1999/0110(CNS)

(Komission esittämä 17 päivänä maaliskuuta 2000 EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan nojalla)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c kohdan ja 67 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unioni on asettanut tavoitteekseen pitää yllä ja kehittää unionia vapauteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvana alueena, jossa taataan henkilöiden vapaa liikkuvuus; tällaisen alueen asteittaista toteuttamista varten yhteisö toteuttaa muun muassa yksityisoikeudellisia asioita koskevan oikeudellisen yhteistyön alalla toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta.
- (2) Sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttää yksityisoikeuden alalla annettujen tuomioiden vapaan liikkuvuuden parantamista ja nopeuttamista.
- (3) Tämä asia kuuluu perustamissopimuksen 65 artiklassa tarkoitetun yksityisoikeudellisia asioita koskevan oikeudellisen yhteistyön soveltamisalaan.
- (4) Tiettyjen toimivaltaa ja tuomioiden tunnustamista koskevien kansallisten sääntöjen väliset erot vaikeuttavat henkilöiden vapaata liikkuvuutta ja sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa; näin ollen on perusteltua antaa säännöksiä tuomioistuimen valintaa avioliitto- ja lapsenhuoltoasioissa koskevien sääntöjen yhdenmukaistamiseksi ja yksinkertaistaa näin muodollisuudet tuomioiden tunnustamiseksi ja panemiseksi täytäntöön nopeasti ja esteettömästi.
- (5) Perustamissopimuksen 5 artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti, jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän asetuksen tavoitteita, jotka voidaan toteuttaa paremmin yhteisön ta-

solla; tämä asetus rajoittuu vähimpään näiden tavoitteiden toteuttamiseksi tarpeelliseen eikä siten ylitä sitä, mikä tarvitaan tähän tarkoitukseen.

- (6) Neuvosto vahvisti 28 päivänä toukokuuta 1998 antamallaan säädöksellä ⁽²⁾ yleissopimuksen tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoasioissa, ja suositti, että jäsenvaltiot hyväksyvät sen valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti; kyseinen yleissopimus ei ole tullut voimaan; olisi varmistettava yleissopimusta tehtäessä saavutettujen tulosten jatkuvuus; sen vuoksi yleissopimuksen olennainen sisältö toistetaan suurelta osin tässä asetuksessa; tähän asetukseen sisältyy kuitenkin tiettyjä kyseiseen yleissopimukseen nähden uusia säännöksiä, joiden tarkoituksena on varmistaa yhdenmukaisuus tuomioistuinten toimivaltaa, tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa siviili- ja kauppaoikeuden alalla koskevan säädöksen säännösten kanssa.
- (7) Avioliittoasioista ja lasten huollosta annettujen tuomioiden vapaan liikkuvuuden tavoitteen saavuttamiseksi yhteisössä on tarpeen ja asianmukaista, että avioliiton purkamista ja yhteisten lasten huoltoa koskevien tuomioiden tunnustaminen toteutetaan yhteisön säädöksellä, joka on velvoittava ja suoraan sovellettava.
- (8) Tämän asetuksen soveltamisalan olisi käsitettävä ”yksityisoikeudelliset oikeudenkäynnit” sekä tietyissä jäsenvaltioissa avioliittoasioissa käytettävät muut kuin oikeudenkäyntimenettelyt lukuun ottamatta puhtaasti uskonnollisuonteisia menettelyjä; tätä varten olisi tarkennettava, että ilmaisu ”tuomioistuimet” kattaa avioliittoasioissa toimivaltaiset oikeudelliset tai muut viranomaiset.
- (9) Tämän asetuksen olisi rajoituttava ainoastaan avioliiton purkamiseen ja avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeviin menettelyihin eikä tuomioiden tunnustamiseen näin ollen kohdistu esimerkiksi kysymyksen puolisoiden syyllisyydestä, avioliiton varallisuus oikeudellisiin vaikutuksiin tai elatusvelvollisuuteen eikä muihin asiaan mahdollisesti liittyviin kysymyksiin, vaikka ne liittyvät edellä tarkoitettuihin menettelyihin.
- (10) Lapsen huoltoa koskeva kysymys kuuluu asetuksen soveltamisalaan sillä edellytyksellä, että menettelyt liittyvät läheisesti avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskevaan oikeudenkäyntiin; kyseisten lasten on oltava puolisoiden yhteisiä lapsia.

⁽¹⁾ EYVL C 247 E, 31.8.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 221, 16.7.1998, s. 1. Samassa lehdessä on julkaistu myös professori Alegría Borrásin selitysmuistio.

- (11) Hyväksytyt toimivaltaperusteet nojautuvat periaatteeseen, jonka mukaan asianosaisella on oltava todellinen side toimivaltaa käyttävään jäsenvaltioon; päätös tiettyjen perusteiden sisällyttämisestä asetukseen perustuu siihen tosiseikkaan, että ne ovat voimassa eri jäsenvaltioiden kansallisissa oikeusjärjestelmissä ja että muut jäsenvaltiot hyväksyvät ne.
- (12) Yksi huomioon otettavista riskeistä puolisoiden yhteisten lasten suojelussa avioliiton hajotessa on se, että toinen vanhemmista vie lapsen pois maasta; lasten perusoikeudet on suojattava erityisesti kansainvälisistä lapsikaappauksista Haagissa 25 päivänä lokakuuta 1980 tehdyn yksityisoikeuden alaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti; oikea asuinpaikka pysyy toimivaltaperusteena silloin, kun lapsen luvattoman poisviemisen tai palauttamatta jättämisen seurauksena lapsen asuinpaikka on tosiasiallisesti muuttunut.
- (13) Tämä asetus ei estä jäsenvaltion tuomioistuimia kiireellisissä tapauksissa toteuttamasta väliaikaisia toimenpiteitä tai turvaamistoimia, jotka koskevat kyseisessä jäsenvaltiossa oleskelevia henkilöitä tai siellä olevaa omaisuutta.
- (14) Käsitteellä "tuomio" tarkoitetaan ainoastaan hyväksyviä eli avioeroon, asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen johtaneita päätöksiä; viralliset asiakirjat, jotka on asianmukaisesti laadittu jossakin jäsenvaltiossa ja jotka ovat siellä täytäntöönpanokelpoisia, rinnastetaan edellä määriteltäviin tuomioihin.
- (15) Jäsenvaltioiden tuomioistuinten antamien tuomioiden tunnustaminen ja täytäntöönpaneminen perustuvat keskinäisen luottamuksen periaatteeseen; tunnustamatta jättämisen perusteita on rajoitettu välttämättömpiin; tunnustamismenettelyyn on kuitenkin sisällytettävä mahdollisuus muutoksenhakuun, jotta varmistetaan tunnustamista pyytäneen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen noudattaminen, puolustautumisoikeus ja asianosaisten oikeudet ja jotta vältetään ristiriitaisten tuomioiden tunnustaminen.
- (16) Tunnustamista pyytäneen valtion ei ole tutkittava tuomion antaneen valtion toimivaltaa tai tuomion sisältämää asiaratkaisua.
- (17) Tietojen päivittäminen jonkin jäsenvaltion siviilisäätystä koskevassa rekisterissä ei saa edellyttää erityistä menettelyä, jos ne perustuvat toisessa jäsenvaltiossa annettuun lopulliseen tuomioon.
- (18) Pohjoismaiden vuonna 1931 tekemän sopimuksen määräyksiä sovelletaan tässä asetuksessa ilmoitetuissa rajoissa ja syrjimättömyyden periaatetta noudattaen.
- (19) Espanja, Italia ja Portugali ovat tehneet konkordatin ennen kuin näistä asioista otettiin määräyksiä perustamissopimukseen; olisi vältettävä tilannetta, jossa nämä jäsenvaltiot rikkoisivat Pyhän istuimen kanssa tekemiään kansainvälisiä sitoumuksia.
- (20) Jäsenvaltioilla on edelleen oikeus sopia keskenään asetuksen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista käytännön säännöistä, jollei asiassa ole toteutettu yhteisön toimenpiteitä.
- (21) Komission on viimeistään viiden vuoden kuluttua tämän asetuksen antamisesta tarkasteltava sen soveltamista ehdottaakseen tarvittaessa siihen tehtäviä muutoksia.
- (22) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.
- (23) Tanskan asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus siten sido Tanskaa eikä Tanska ole velvollinen soveltamaan sitä.
- (24) Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklan mukaisesti tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

SOVELTAMISALA

1 artikla

1. Tätä asetusta sovelletaan:

- avioeroa, asumuseroa ja avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeviin yksityisoikeudellisiin oikeudenkäynteihin,
- puolisoiden yhteisten lasten huoltoa koskeviin yksityisoikeudellisiin oikeudenkäynteihin a alakohdassa tarkoitettujen avioliitto-oikeuden alaan kuuluvien kanteiden yhteydessä.

2. Muut jäsenvaltiossa virallisesti tunnustetut menettelyt rinnastetaan oikeudenkäynteihin. "Tuomioistuimella" tarkoitetaan jäsenvaltioiden kaikkia asiassa toimivaltaisia viranomaisia.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

II LUKU

OIKEUDELLINEN TOIMIVALTA

1 JAKSO

YLEISET SÄÄNNÖKSET

2 artikla

Avioero, asumusero ja avioliiton pätemättömäksi julistaminen

1. Puolisoiden avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskevassa asiassa ovat toimivaltaisia sen jäsenvaltion tuomioistuimet:

a) jonka alueella

- puolisoilla on asuinpaikka, tai
- puolisoilla oli viimeinen asuinpaikka, jos toinen puolisoista asuu siellä edelleen, tai
- vastaajalla on asuinpaikka, tai
- jommallakummalla puolisoista on asuinpaikka, jos puoliset jättävät yhteisen hakemuksen, tai
- kantajalla on asuinpaikka, jos hän on asunut siellä vähintään vuoden ajan välittömästi ennen hakemuksen tekemistä, taikka
- kantajalla on asuinpaikka, jos hän on asunut siellä vähintään kuuden kuukauden ajan välittömästi ennen hakemuksen tekemistä, ja hän on kyseisen jäsenvaltion kansalainen tai hänellä on "kotipaikka" kyseisessä jäsenvaltiossa,

b) jonka kansalaisia molemmat puoliset ovat tai Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin ollessa kyseessä, jossa puolisoiden yhteinen pysyväisluonteinen "kotipaikka" on.

2. Tässä asetuksessa "kotipaikalla" on se merkitys, joka sillä on Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin oikeusjärjestelmissä.

3 artikla

Lapsen huolto

1. Sen jäsenvaltion tuomioistuimet, joka on 2 artiklan nojalla toimivaltainen avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskevissa hakemuksissa, ovat toimivaltaisia puolisoiden yhteisen lapsen huoltoa koskevassa asiassa, jos lapsen asuinpaikka on kyseisessä jäsenvaltiossa.

2. Jos lapsen asuinpaikka ei ole 1 kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa, tämän valtion tuomioistuimet ovat toimivaltaisia tällaisessa asiassa, jos lapsen asuinpaikka on jossakin jäsenvaltiossa ja

a) ainakin toinen vanhemmista on lapsen huoltaja ja

b) näiden tuomioistuinten toimivalta on puolisoiden hyväksymä ja lapsen edun mukainen.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu toimivalta lakkaa,

a) kun avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskevan hakemuksen johdosta annettu hyväksyvä tai hylkäävä tuomio tulee lainvoimaiseksi, tai

b) jos lapsen huoltoa koskeva oikeudenkäynti on vireillä edellä a alakohdassa tarkoitettuna ajankohtana, silloin kun huoltoa koskeva tuomio tulee lainvoimaiseksi, taikka

c) kun a) ja b) alakohdassa tarkoitettu oikeudenkäynti päättyy muusta syystä.

4 artikla

Lapsikaappaus

Edellä 3 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaiset tuomioistuimet käyttävät toimivaltaansa Haagissa 25 päivänä lokakuuta 1980 kansainvälisestä lapsikaappauksesta tehdyn yksityisoikeuden alaa koskevan yleissopimuksen ja erityisesti sen 3 ja 16 artiklan mukaisesti.

5 artikla

Vastakanne

Tuomioistuimella, jossa oikeudenkäynti on vireillä 2–4 artiklan nojalla, on toimivalta käsitellä myös vastakanne, jos vastakanne kuuluu tämän asetuksen soveltamisalaan.

6 artikla

Asumuseron muuntaminen avioeroksi

Sillä jäsenvaltion tuomioistuimella, joka on tehnyt asumuseropäätöksen, on toimivalta myös muuntaa tämä päätös avioeroksi, jos tämän jäsenvaltion laissa niin säädetään, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 artiklan säännösten soveltamista.

7 artikla

2–6 artiklassa tarkoitettu yksinomainen toimivalta

Puoliso,

a) jolla on asuinpaikka jäsenvaltion alueella, tai

b) joka on jäsenvaltion kansalainen tai jolla jäsenvaltiossa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu "kotipaikka",

voidaan haastaa oikeuteen toisessa jäsenvaltiossa ainoastaan 2–6 artiklan nojalla.

8 artikla

Toimivalta muissa tapauksissa

1. Jos millään jäsenvaltion tuomioistuimella ei ole 2–6 artiklan mukaan toimivaltaa, toimivalta määräytyy kussakin jäsenvaltiossa kyseisen valtion oman lainsäädännön mukaan.

2. Jäsenvaltion kansalainen, jolla on asuinpaikka toisen jäsenvaltion alueella, voi samoin edellytyksin kuin kyseisen valtion kansalaiset turvautua siinä valtiossa sovellettaviin toimivaltasääntöihin sellaista vastaajaa vastaan, jolla ei ole asuinpaikkaa jonkin toisen jäsenvaltion alueella ja joka ei ole jonkin toisen jäsenvaltion kansalainen tai jolla ei ole kyseisessä jäsenvaltiossa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua "kotipaikkaa".

2 JAKSO

TUOMIOISTUIMEN TOIMIVALLAN JA MENETTELYN EDELLYTYSTEN TUTKIMINEN

9 artikla

Toimivallan tutkiminen

Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa nostettu kanne koskee asiaa, jossa se ei tämän asetuksen mukaan ole toimivaltainen, mutta jonka toisen jäsenvaltion tuomioistuin on tämän asetuksen mukaan toimivaltainen tutkimaan, tuomioistuimen on omasta aloitteestaan jätettävä asia tutkimatta.

10 artikla

Menettelyn edellytysten tutkiminen

1. Jos vastaaja ei vastaa, toimivaltaisen tuomioistuimen on keskeytettävä asian käsittely, kunnes on selvitetty, että vastaajalla on ollut mahdollisuus saada tieto haastehakemuksesta tai vastaavasta asiakirjasta niin hyvissä ajoin, että hän on voinut valmistautua vastaamaan asiassa, tai että kaikkiin tätä varten tarpeellisiin toimenpiteisiin on ryhdytty.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen säännösten asemesta sovelletaan oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiantoa jäsenvaltioissa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa ... päivänä ... kuuta ... annetun neuvoston asetuksen 19 artiklan säännöksiä, jos haastehakemus on toimitettu ulkomaille kyseisen asetuksen nojalla.

Jos 2 kohdassa tarkoitettujen asetuksen säännökset eivät ole sovellettavissa, sovelletaan oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiantoa ulkomaille siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa koskevan, 15 päivänä marraskuuta 1965 tehdyn Haagin yleissopimuksen 15 artiklan määräyksiä, jos haastehakemus on toimitettu ulkomaille kyseisen yleissopimuksen nojalla.

3 JAKSO

VIREILLÄOLO JA SAMASSA YHTEYDESSÄ KÄSITELTÄVÄT KANTEET

11 artikla

1. Jos eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa nostetaan samojen asianosaisten välillä samaa asiaa koskevia kanteita, tuomioistuimen, jossa kanne on nostettu myöhemmin, on omasta aloitteestaan keskeytettävä asian käsittely, kunnes on ratkaistu, että tuomioistuin, jossa kanne on ensin nostettu, on toimivaltainen.

2. Jos eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa nostetaan samojen asianosaisten välillä eri asiaa koskevia avioeroon, asumuseeroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen liittyviä kanteita, tuomioistuimen, jossa kanne on myöhemmin nostettu, on omasta aloitteestaan keskeytettävä asian käsittely, kunnes on ratkaistu, että tuomioistuin, jossa kanne on ensin nostettu, on toimivaltainen.

3. Kun on ratkaistu, että se tuomioistuin, jossa kanne on ensin nostettu, on toimivaltainen, tuomioistuimen, jossa kanne on myöhemmin nostettu, on jätettävä asia tutkimatta.

Tällöin asian vireille pannut kantaja voi siirtää asian siitä tuomioistuimesta, jossa kanne on myöhemmin nostettu, siihen tuomioistuimeen, jossa kanne on ensiksi pantu vireille.

4. Edellä 11 artiklaa sovellettaessa asian katsotaan olevan vireillä tuomioistuimessa

- a) ajankohtana, jona haastehakemus tai vastaava asiakirja jätetään tuomioistuimeen edellyttäen, että kantaja ei ole sen jälkeen jättänyt ryhtymättä häneltä edellytettyihin toimiin haasteen antamiseksi tiedoksi vastaajalle, tai
- b) jos asiakirja on annettava tiedoksi ennen sen jättämistä tuomioistuimeen, ajankohtana, jona tiedoksiannosta vastaava viranomaisena ottaa sen vastaan edellyttäen, että kantaja ei ole sen jälkeen jättänyt ryhtymättä häneltä edellytettyihin toimiin asiakirjan jättämiseksi tuomioistuimeen.

4 JAKSO

VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET JA TURVAAMISTOIMET

12 artikla

1. Tämän asetuksen säännökset eivät estä jäsenvaltion tuomioistuihin toteuttamasta kiireellisissä tapauksissa jäsenvaltion laissa säädettyjä turvaamistoimia ja muita väliaikaisia toimenpiteitä, jotka koskevat valtiossa oleskelevia henkilöitä tai siellä olevaa omaisuutta, myös silloin, kun toisen jäsenvaltion tuomioistuin on tämän asetuksen mukaan toimivaltainen tutkimaan pääasian.

2. Edellä 1 kohdan nojalla toteutetut väliaikaiset toimenpiteet tai turvaamistoimet, jotka koskevat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia asioita, lopetetaan, kun tämän asetuksen nojalla asiassa toimivaltainen tuomioistuin on antanut samassa asiassa tuomion ja kun se on tunnustettu tai pantu täytäntöön tämän asetuksen mukaisesti.

III LUKU

TUNNUSTAMINEN JA TÄYTÄNTÖÖNPANO

13 artikla

Tuomion määritelmä

1. Tässä asetuksessa "tuomiolla" tarkoitetaan jäsenvaltion tuomioistuimen julistamaa avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista sekä tällaisen avioliittoasian käsittelyn yhteydessä annettua puolisoiden lapsen huoltoa koskevaa ratkaisua, riippumatta siitä, kutsutaanko sitä tuomioksi, päätökseksi, täytäntöönpanomääräykseksi vai joksikin muuksi.

2. Tämän luvun säännöksiä sovelletaan myös tämän asetuksen mukaan aloitetuista menettelyistä aiheutuvien oikeudenkäyntikulujen määrän vahvistamiseen sekä tällaisia oikeudenkäyntikuluja koskevan määräyksen tai päätöksen täytäntöönpanoon.

3. Tätä asetusta sovellettaessa viralliset asiakirjat, jotka on asianmukaisesti laadittu jossakin jäsenvaltiossa ja jotka ovat siellä täytäntöönpanokelpoisia, sekä jäsenvaltion tuomioistuimessa oikeudenkäynnin aikana tehty sovinto, joka tunnustetaan ja joka on täytäntöönpanokelpoinen mainitussa jäsenvaltiossa, ovat täytäntöönpanokelpoisia samoin edellytyksin kuin 1 kohdassa tarkoitetut tuomiot.

1 JAKSO

TUNNUSTAMINEN

14 artikla

Tuomion tunnustaminen

1. Jäsenvaltiossa annettu tuomio tunnustetaan muissa jäsenvaltioissa vaatimatta minkään erityisen menettelyn noudattamista.

2. Mitään erityistä menettelyä ei vaadita siviilisäätystä koskevien jäsenvaltioiden rekistereiden päivittämiseksi toisessa jäsenvaltiossa avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskevan tuomion perusteella, johon kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ei saa hakea muutosta, sanottu kuitenkin rajoittamatta 3 kohdan soveltamista.

3. Jokainen, jonka etua tuomion tunnustaminen koskee, voi pyytää tämän luvun 2 ja 3 jaksossa tarkoitettua menettelyä vahvistettavaksi, että tuomio on tunnustettava tai jätettävä tunnustamatta.

4. Jos kysymys tuomion tunnustamisesta tulee esille jäsenvaltion tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa, asiaa käsitte-

levä tuomioistuin voi ratkaista tuomion tunnustamista koskevan kysymyksen.

15 artikla

Tunnustamatta jättämisen perusteet

1. Avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskevaa tuomiota ei tunnusteta seuraavissa tapauksissa:

- jos tunnustaminen on selvästi vastoin sen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita, jossa tunnustamista pyydetään,
- jos tuomio on annettu poisjäänyttä vastaajaa vastaan eikä haastehakemusta tai vastaavaa asiakirjaa ole annettu tiedoksi niin hyvissä ajoin ja sillä tavalla, että vastaaja olisi voinut valmistautua vastaamaan asiassa, paitsi jos vastaajan katsotaan yksiselitteisesti hyväksyneen tuomion,
- jos tuomio on ristiriidassa sellaisen tuomion kanssa, joka on annettu oikeudenkäynnissä samojen asianosaisten välillä siinä jäsenvaltiossa, jossa tunnustamista pyydetään,
- jos tuomio on ristiriidassa toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa samojen asianosaisten välillä aikaisemmin annetun tuomion kanssa ja tämä aikaisemmin annettu tuomio täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiseksi siinä jäsenvaltiossa, jossa tunnustamista pyydetään.

2. Puolisoiden lapsen huoltoa koskevaa tuomiota, joka on annettu 13 artiklassa tarkoitetun avioliittoasian käsittelyn yhteydessä, ei tunnusteta seuraavissa tapauksissa:

- jos tunnustaminen on selvästi, ottaen huomioon lapsen etu, vastoin sen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita, jossa tunnustamista pyydetään,
- jos tuomio on annettu, kiireellistä tilannetta lukuun ottamatta, antamatta lapselle tilaisuutta tulla kuulluksi vastoin sen jäsenvaltion olennaisia oikeudenkäyntiä koskevia periaatteita, jossa tunnustamista pyydetään,
- jos tuomio on annettu poisjäänyttä henkilöä vastaan eikä haastehakemusta tai vastaavaa asiakirjaa ole annettu tiedoksi poisjääneelle henkilölle niin hyvissä ajoin ja sillä tavalla, että hän olisi voinut valmistautua vastaamaan asiassa, paitsi jos vastaajan katsotaan yksiselitteisesti hyväksyneen tuomion,
- kenen tahansa sellaisen henkilön vaatimuksesta, jonka huoltajan asemaa tuomio loukkaa, jos tälle henkilölle ei ole varattu tilaisuutta tulla kuulluksi,
- jos tuomio on ristiriidassa lapsen huoltoa koskevassa asiassa myöhemmin siinä jäsenvaltiossa, jossa tunnustamista pyydetään, annetun tuomion kanssa, tai

f) jos tuomio on ristiriidassa sellaisessa toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa, jossa lapsella on asuinpaikka, lapsen huoltoa koskevassa asiassa myöhemmin annetun tuomion kanssa, siitä alkaen kun tämä myöhemmin annettu tuomio täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiseksi siinä jäsenvaltiossa, jossa tunnustamista pyydetään.

16 artikla

Tuomion antaneen tuomioistuimen toimivallan tutkimista koskeva kielto

Tuomion antaneen jäsenvaltion tuomioistuimen toimivaltaa ei saa tutkia. Tuomioistuimen toimivaltaa koskeviin säännöksiin, joista säädetään 2–8 artiklassa, ei voida soveltaa 15 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja oikeusjärjestyksen perusteita.

17 artikla

Sovellettavan lainsäädännön eroavuus

Avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskevan tuomion tunnustamisesta ei voida kieltäytyä sillä perusteella, että lainsäädännössä ei sallita avioeroa, asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista samojen tosiseikkojen perusteella siinä jäsenvaltiossa, jossa tunnustamista pyydetään.

Jos jäsenvaltio on tämän asetuksen nojalla velvollinen tunnustamaan avioeron, se ei voi estää kumpaakaan puolisoa solmimasta uutta avioliittoa sillä perusteella, että kansallinen laki ei tunnusta kyseistä avioeroa jossakin toisessa jäsenvaltiossa, jonka kansalaisia nämä puoliset ovat.

18 artikla

Asiaratkaisun uudelleen tutkimisen kieltäminen

Tuomiota ei saa sen sisältämän asiaratkaisun osalta ottaa sisään tapauksessa uudelleen tutkittavaksi.

19 artikla

Asian käsittelyn lykkääminen

Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa pyydetään toisessa jäsenvaltiossa annetun tuomion tunnustamista, tämä voi lykätä asian käsittelyn, jos tuomioon on haettu muutosta varsinaisin muutoksenhakukeinoin.

Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa pyydetään Irlannissa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa annetun tuomion tunnustamista, tuomioistuin voi lykätä asian käsittelyn, jos tuomion täytäntöönpano on muutoksenhaun vuoksi lykätty siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomio on annettu.

2 JAKSO

TÄYTÄNTÖÖNPANO

20 artikla

Täytäntöönpanokelpoiset tuomiot

Yhteisen lapsen huollosta jäsenvaltiossa annettu tuomio, joka on siinä jäsenvaltiossa täytäntöönpanokelpoinen ja joka on annettu tiedoksi, on pantava täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa, kun se asiaan osallisen hakemuksesta on siellä julistettu täytäntöönpanokelpoiseksi.

Yhdistyneessä kuningaskunnassa on kuitenkin sellainen tuomio pantava täytäntöön Englannissa ja Walesissa, Skotlannissa tai Pohjois-Irlannissa, kun se asiaan osallisen pyynnöstä on rekisteröity täytäntöönpanoa varten asianomaisessa Yhdistyneen kuningaskunnan osassa.

21 artikla

Alueellisesti toimivaltainen tuomioistuin

1. Täytäntöönpanoa koskeva pyyntö toimitetaan liitteessä I luetteluille viranomaisille.

2. Täytäntöönpanoa koskevan pyynnön osalta alueellisesti toimivaltainen tuomioistuin määräytyy sen henkilön asuinpaikan mukaan, jota vastaan täytäntöönpanoa pyydetään tai sen lapsen asuinpaikan mukaan, jota pyyntö koskee.

Jos kumpikaan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuista paikoista ei ole sen jäsenvaltion alueella, jossa täytäntöönpanoa pyydetään, alueellisesti toimivaltainen tuomioistuin määräytyy täytäntöönpanopaikan mukaan.

3. Edellä 14 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen osalta alueellisesti toimivaltainen tuomioistuin määräytyy sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jossa tunnustamista tai tunnustamatta jättämistä koskevat menettelyt pannaan vireille.

22 artikla

Täytäntöönpanomenettely

1. Täytäntöönpanoa pyydetään sen jäsenvaltion lain mukaisesti, jossa täytäntöönpanoa pyydetään.

2. Hakijan on ilmoitettava osoite tiedoksiantoja varten sen tuomioistuimen tuomiopiirin alueella, jolta täytäntöönpanoa pyydetään. Jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa täytäntöönpanoa pyydetään, ei tunneta sellaisen paikallisen osoitteen ilmoittamista, hakijan on nimettävä oikeudenkäyntiasiamies.

3. Hakemukseen on liitettävä 31 ja 32 artiklassa tarkoitettut asiakirjat.

23 artikla

Tuomioistuimen päätös

1. Tuomioistuimen, jolta täytäntöönpanoa on pyydetty, on annettava päätöksensä viipymättä. Menettelyn tässä vaiheessa

henkilölle, jota vastaan täytäntöönpanoa pyydetään, ei varata oikeutta tulla kuulluksi hakemuksen johdosta.

2. Hakemus voidaan hylätä ainoastaan jollakin 15 artiklassa mainitulla perusteella.

3. Tuomiota ei saa sen sisältämän asiaratkaisun osalta ottaa missään tapauksessa uudelleen tutkittavaksi.

24 artikla

Päätöksestä ilmoittaminen

Tuomioistuimen asianomaisen virkamiehen on viipymättä ilmoitettava hakijalle hakemuksen johdosta annetusta päätöksestä sen jäsenvaltion lain mukaisesti, jossa täytäntöönpanoa pyydetään.

25 artikla

Muutoksenhaku päätökseen

Kumpi tahansa asianosainen voi hakea muutosta päätökseen täytäntöönpanokelpoisuudesta annettavaa ilmoitusta koskevaan pyyntöön. Muutosta haetaan liitteessä II olevassa luettelossa mainitulta tuomioistuimelta. Muutoksenhaku käsitellään kont-radiktorista menettelyä koskevien säännösten mukaisesti.

Jos muutosta hakee täytäntöönpanokelpoisuudesta annettavan ilmoituksen haltija, vastapuoli on kutsuttava kuultavaksi muutoksenhakua käsittelevään tuomioistuimeen. Jos tällainen henkilö jää pois, sovelletaan 10 artiklan säännöksiä.

Täytäntöönpanokelpoisuudesta annettavaa ilmoitusta koskeva muutoksenhaku on jätettävä tuomioistuimeen kuukauden kuluessa ilmoituksen tiedoksiantamisesta. Jos henkilön, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, vakinainen asuinpaikka on toisessa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa ilmoitus täytäntöönpanokelpoisuudesta on annettu, muutoksenhakuaika on kaksi kuukautta siitä päivästä, kun päätös on annettu tiedoksi hänelle joko henkilökohtaisesti tai hänen asunnollaan. Tätä määräaika ei voida pidentää välimatkan perusteella.

26 artikla

Muutoksenhakutuomioistuimet ja muutoksenhakukeinot

Muutoksenhakuun annetun tuomion käsittelemistä uudelleen voi vaatia ainoastaan liitteessä III tarkoitettuja menettelyjä käyttäen.

27 artikla

Asian käsittelyn keskeyttäminen

Tuomioistuin, jolta muutosta on haettu 25 tai 26 artiklan mukaisesti, voi sen pyynnöstä, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, keskeyttää asian käsittelyn, jos tuomioon on siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomio on annettu, haettu muutosta varsinaisin muutoksenhakukeinoin tai jos sellaisen muutoksenhakukeinon käyttämiselle säädetty aika ei ole vielä kulunut umpeen. Viimeksi mainitussa tapauksessa tuomioistuin voi määrätä ajan, jonka kuluessa muutosta on haettava.

Jos tuomio on annettu Irlannissa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, on jokaista siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomio on annettu, käytettävissä olevaa muutoksenhakukeinoa pidettävä ensimmäisessä kohdassa tarkoitettuna varsinaisena muutoksenhakukeinona.

28 artikla

Osittainen täytäntöönpano

1. Jos tuomiolla on ratkaistu useampia vaatimuksia ja jos täytäntöönpanoa ei voida sallia kaikkien vaatimusten osalta, tuomioistuimen on sallittava täytäntöönpano yhden tai useamman vaatimuksen osalta.

2. Hakija voi pyytää tuomion osittaista täytäntöönpanoa.

29 artikla

Oikeusapu

Jos siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomio on annettu, täytäntöönpanon hakijalle on myönnetty kokonaan tai osittain maksuton oikeusapu tai hänet on vapautettu kulujen tai maksujen suorittamisesta, on hänelle myös 21–24 artiklassa tarkoitettussa menettelyssä myönnettävä maksuton oikeusapu ja vapautus kulujen tai maksujen suorittamisesta niin laajalti kuin se on mahdollista sen jäsenvaltion lain mukaan, jolle pyyntö on osoitettu.

30 artikla

Vakuus, takuu tai talletus

Asianosaiselta, joka jäsenvaltiossa pyytää toisessa jäsenvaltiossa annetun tuomion täytäntöönpanoa, ei saa vaatia vakuutta, takuuta, talletusta tai muuta senkaltaista suoritusta sillä perusteella, että hän on ulkomaalainen tai että hänellä ei ole asuinpaikkaa siinä jäsenvaltiossa, jossa täytäntöönpanoa pyydetään.

3 JAKSO

YHTEISET SÄÄNNÖKSET

31 artikla

Asiakirjat

1. Asianosaisen, joka vaatii tuomion tunnustamista tai sen tunnustamatta jättämistä tai pyytää ilmoitusta täytäntöönpanokelpoisuudesta, on annettava

a) tuomiosta sellainen jäljennös, joka täyttää tarvittavat vaatimukset sen alkuperäisyyden toteamiseksi,

b) 34 artiklassa tarkoitettu todistus, rajoittamatta kuitenkaan 35 artiklan säännösten soveltamista.

2. Jos tuomio on annettu saapumatta jättänyttä asianosaista vastaan, tunnustamista tai täytäntöönpanoa pyytävän asianosaisen on lisäksi toimitettava

a) alkuperäisenä tai oikeaksi todistettuna jäljennöksenä asiakirja, josta ilmenee, että haastehakemus tai vastaava asiakirja on annettu saapumatta jättäneelle asianosaiselle tiedoksi, tai

b) asiakirja, josta ilmenee, että vastaaja on yksiselitteisesti hyväksynyt tuomion.

32 artikla

Muut asiakirjat

Sen jäsenvaltion toimivaltaisen tuomioistuimen tai viranomaisen, jossa tuomio on annettu, on annettava asiaan osallisen pyynnöstä todistus käyttäen liitteessä IV (tuomiot avioliittoa koskevissa asioissa) tai liitteessä V (tuomiot lasten huoltoa koskevissa asioissa) esitettyä lomakkeen mallia.

33 artikla

Asiakirjojen puuttuminen

1. Jollei 31 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tai 31 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ole annettu, tuomioistuin voi asettaa asiakirjojen antamiselle määräajan tai hyväksyä sanotuissa kohdissa tarkoitettuja asiakirjoja vastaavia muita asiakirjoja tai, jos se pitää asiaa riittävästi selvitettyinä, vapauttaa asiakirjan antamisvelvollisuudesta.

2. Tuomioistuimen vaatimuksesta asiakirjoista on annettava käännös. Käännöksen on oltava sellaisen henkilön oikeaksi todistama, jolla on siihen jossakin jäsenvaltiossa kelpoisuus.

34 artikla

Laillistaminen tai vastaava muodollisuus

Edellä 31 ja 32 artiklassa sekä 33 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen samoin kuin asianajovaltakirjan osalta ei saa vaatia laillistamista tai vastaavaa muodollisuutta.

IV LUKU

SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET

35 artikla

1. Tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan ainoastaan sellaisiin oikeudenkäynteihin, jotka on pantu vireille, sellaisiin virallisiin asiakirjoihin, jotka on laadittu ja sellaisiin sovintoihin, jotka tuomioistuin on hyväksynyt asian käsittelyn aikana sen jälkeen, kun tämä asetus on tullut voimaan.

2. Tuomiot, jotka on annettu sen jälkeen, kun tämä asetus on tullut voimaan, ja jotka on annettu ennen tämän asetuksen voimaantuloa vireille pannuissa asioissa, tunnustetaan ja pannaan kuitenkin täytäntöön III luvun säännösten mukaisesti, jos sovelletut toimivaltasäännökset vastaavat joko II luvun säännöksiä tai sellaisen yleissopimuksen määräyksiä, joka asian tullessa vireille oli voimassa kyseisten jäsenvaltioiden välillä.

V LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

36 artikla

Suhde muihin yleissopimuksiin

1. Rajoittamatta tämän asetuksen 35 ja 38 artiklan ja tämän artiklan 2 kohdan soveltamista, tämä asetus korvaa voimaan-

tullessaan jäsenvaltioiden osalta ne voimassa olevat yleissopimukset, jotka on tehty kahden tai useamman jäsenvaltion välillä ja jotka koskevat tällä asetuksella säänneltyjä asioita.

2. Ruotsi ja Suomi voivat ilmoittaa, että avioliittoa, lapsesiottamista ja holhousta koskevia kansainvälis-yksityisoikeudellisia määräyksiä sisältävää Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan kesken 6 päivänä helmikuuta 1931 tehtyä sopimusta sekä siihen liittyvää lisäpöytäkirjaa sovelletaan kokonaisuudessaan tai osittain näiden valtioiden keskinäisissä suhteissa tämän asetuksen säännösten sijasta. Kyseiset ilmoitukset julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja liitetään tähän asetukseen. Mainitut jäsenvaltiot voivat peruuttaa nämä ilmoituksensa kokonaisuudessaan tai osittain milloin tahansa.

Euroopan unionin kansalaisten kansallisuudesta riippumattoman, tasa-arvoisen kohtelun periaatetta on noudatettava.

Kaikki 1 alakohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden väliset sopimukset, jotka koskevat tämän asetuksen piiriin kuuluvia asioita, voidaan tulevaisuudessa tehdä vain, jos niissä olevat toimivaltaperusteet ovat tämän asetuksen mukaiset.

Tuomiot, jotka on annettu 1 alakohdassa tarkoitettujen ilmoituksen antaneessa Pohjoismaassa tämän asetuksen II luvun säännöstä vastaavan toimivaltamääräyksen nojalla, tunnustetaan ja pannaan täytäntöön muissa jäsenvaltioissa tämän asetuksen III luvun säännösten mukaisesti.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle

- a) jäljennös 2 kohdan 1 ja 3 alakohdassa tarkoitetuista sopimuksista tai sopimusluonnoksista ja niiden täytäntöönpanoa koskevasta yhdenmukaisesta lainsäädännöstä, ja
- b) tieto tällaisten sopimusten tai yhdenmukaisen lainsäädännön irtisanomisesta tai niihin tehdyistä muutoksista.

37 artikla

Suhde tiettyihin monenvälisiin yleissopimuksiin

Tämän asetuksen säännökset syrjäyttävät niissä jäsenvaltioissa, joissa sitä sovelletaan, seuraavien yleissopimusten määräykset niiltä osin, kuin ne koskevat tällä asetuksella säänneltyjä asioita:

- alaikäisten suojelun suhteen toimivaltaisista viranomaisista ja sovellettavasta lainsäädännöstä 5 päivänä lokakuuta 1961 tehty Haagin yleissopimus,
- avioliittojen pätevyyttä koskevien päätösten tunnustamisesta 8 päivänä syyskuuta 1967 tehty Luxemburgin yleissopimus,

- avioerojen ja asumuserojen tunnustamisesta 1 päivänä kesäkuuta 1970 tehty Haagin yleissopimus,
- lasten huoltoa koskevien päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta ja lasten palauttamisesta 20 päivänä toukokuuta 1980 tehty eurooppalainen yleissopimus,
- toimivallasta, sovellettavasta lainsäädännöstä, tunnustamisesta, täytäntöönpanosta ja yhteistyöstä lasten huoltoa ja lastensuojelutoimenpiteitä koskevissa asioissa 19 päivänä lokakuuta 1996 tehty Haagin yleissopimus, edellyttäen, että lapsen asuinpaikka on jossakin jäsenvaltiossa.

38 artikla

Voimassaolo

1. Edellä 36 artiklan 1 kohdassa ja 37 artiklassa mainitut sopimukset ja yleissopimukset ovat edelleen voimassa niissä asioissa, joissa tätä asetusta ei sovelleta.
2. Ne ovat edelleen voimassa myös niiden tuomioiden osalta, jotka on annettu, ja niiden virallisten asiakirjojen osalta, jotka on laadittu ennen tämän asetuksen voimaantuloa.

39 artikla

Jäsenvaltioiden väliset sopimukset

1. Kaksi jäsenvaltiota tai useammat jäsenvaltiot voivat tehdä keskenään sopimuksia tai järjestelyjä, joiden tavoitteena on täydentää tätä asetusta tai helpottaa sen soveltamista.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle:

- a) jäljennös kyseisistä sopimusluonnoksista,
 - b) tieto näiden sopimusten irtisanomisesta tai muuttamisesta.
2. Nämä sopimukset tai järjestelyt eivät voi missään olosuhteissa poiketa tämän asetuksen II ja III luvun säännöksistä.

40 artikla

Pyhän istuimen kanssa tehdyt sopimukset

1. Tämä asetus ei rajoita Vatikaanissa 7 päivänä toukokuuta 1940 allekirjoitetun Pyhän istuimen ja Portugalin välillä tehdyn kansainvälisen sopimuksen (konkordaatti) soveltamista.
 2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun sopimuksen mukaisesti tehty päätös avioliiton mitättömäksi julistamisesta tunnustetaan jäsenvaltioissa tämän asetuksen III luvussa säädettyjen edellytysten mukaisesti.
 3. Mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, sovelletaan myös seuraaviin Pyhän istuimen kanssa tehtyihin kansainvälisiin sopimuksiin (konkordaatteihin):
- Italian tasavallan ja Pyhän istuimen välillä 11 päivänä helmikuuta 1929 tehty *concordato lateranense*, sellaisena kuin se on muutettuna Roomassa 18 päivänä helmikuuta 1984 allekirjoitetulla sopimuksella ja sen lisäpöytäkirjalla,

- Pyhän istuimen ja Espanjan välillä oikeusasioista 3 päivänä tammikuuta 1979 tehty sopimus.

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen päätösten tunnustamisen osalta voidaan Italiassa tai Espanjassa soveltaa niitä menettelyjä ja tarkastuksia, jotka koskevat kirkollisten tuomioistuinten 3 kohdassa tarkoitetun Pyhän istuimen kanssa tehdyn kansainvälisen sopimuksen perusteella antamia tuomioita.

5. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle

- a) jäljennös 1 ja 3 kohdassa tarkoitetuista sopimuksista,
- b) tieto sopimusten irtisanomisesta tai muuttamisesta.

41 artikla

Jäsenvaltiot, joissa on kaksi tai useampia oikeusjärjestelmiä

Sellaisissa jäsenvaltioissa, joissa on kaksi oikeusjärjestelmää tai säännöstöä tai useita oikeusjärjestelmiä tai säännöstöjä, joita sovelletaan sen eri alueilla tämän asetuksen soveltamisalaan liittyvissä asioissa,

- a) viittauksella asuinpaikkaan tässä jäsenvaltiossa tarkoitetaan viittausta asuinpaikkaan alueella,
- b) viittauksella kansallisuuteen tarkoitetaan viittausta jäsenvaltion lainsäädännössä määrättyyn alueeseen,
- c) viittauksella jäsenvaltioon, jonka viranomaisen käsiteltäväksi on saatettu avioero tai asumusero tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus, tarkoitetaan viittausta alueeseen, jonka viranomaisen käsiteltävänä tällainen hakemus on,
- d) viittauksella jäsenvaltion sääntöihin tarkoitetaan viittausta sen alueen sääntöihin, jossa toimivaltaan, tunnustamiseen tai täytäntöönpanoon vedotaan.

VI LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

42 artikla

Uudelleentarkastelu

Komissio esittää Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaalikomitealle viimeistään viiden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta kertomuksen tämän asetuksen ja erityisesti sen 36, 39 ja 40 artiklan soveltamisesta. Tähän selviytykseen liitetään tarvittaessa asetuksen mukauttamiseen tähtäviä ehdotuksia.

43 artikla

Liitteiden muuttaminen

1. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle niiden säännösten sanamuodon, joilla muutetaan tämän asetuksen liitteissä I ja II luetellut toimivaltaiset tuomioistuimet tai viranomaiset ja liitteessä III tarkoitetut muutoksenhakukeinot. Komissio tekee liitteisiin tarvittavat muutokset.

2. Liitteissä IV ja V olevien vakiolomakkeiden saattaminen ajan tasalle ja tekniset muutokset toteutetaan 44 artiklan mukaisesti.

44 artikla

1. Komissiota avustaa neuvoa-antava komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/486/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menette-

lyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta.

45 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE I

Tämän asetuksen 21 artiklassa tarkoitettu pyyntö toimitetaan seuraaville toimivaltaisille tuomioistuimille tai viranomaisille:

- Belgiassa "tribunal de première instance" tai "Rechtbank van eerste aanleg" tai "erstinstanzliche Gericht",
 - Saksassa "Familiengericht",
 - Kreikassa "Μονομελές πρωτοδικείο",
 - Espanjassa "Juzgado de Primera Instancia",
 - Ranskassa "tribunal de grande instance" puheenjohtaja,
 - Irlannissa "High Court",
 - Italiassa "Corte d'appello",
 - Luxemburgissa "tribunal d'arrondissementin" puheenjohtaja,
 - Itävallassa "Bezirksgericht",
 - Alankomaissa "arrondissementsrechtbankin" puheenjohtaja,
 - Portugalissa "Tribunal de Comarca" tai "Tribunal de família",
 - Suomessa "käräjäoikeus"/"tingsrätt",
 - Ruotsissa "Svea hovrätt",
 - Yhdistyneessä kuningaskunnassa:
 - a) Englannissa ja Walesissa "High Court of Justice"
 - b) Skotlannissa "Court of Session"
 - c) Pohjois-Irlannissa "High Court of Justice".
-

LIITE II

Tämän asetuksen 25 artiklassa tarkoitettu muutoksenhaku toimitetaan seuraaville tuomioistuimille:

- Belgiassa "tribunal de première instance" tai "Rechtbank van eerste aanleg" tai "erstinstanzliche Gericht",
- Saksassa "Oberlandesgericht",
- Kreikassa "Εφετείο",
- Espanjassa "Audiencia Provincial",
- Ranskassa "Cour d'appel",
- Italiassa "Corte d'appello",
- Irlannissa "High Court",
- Luxemburgissa "Cour d'appel",
- Alankomaissa "arrondissementsrechtbank",
- Itävallassa "Bezirksgericht",
- Portugalissa "Tribunal de Relação",
- Suomessa "hovioikeus"/"hovrätt",
- Ruotsissa "Svea hovrätt"
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa:
 - a) Englannissa ja Walesissa "High Court of Justice"
 - b) Skotlannissa "Court of Session"
 - c) Pohjois-Irlannissa "High Court of Justice".

LIITE III

Tämän asetuksen 26 artiklan nojalla voidaan hakea muutosta seuraavia menettelyjä käyttäen:

- Belgiassa, Kreikassa, Espanjassa, Ranskassa, Italiassa, Luxemburgissa ja Alankomaissa kassaatiovalituksella,
- Saksassa "Rechtsbeschwerdellä",
- Irlannissa yhteen oikeuskysymykseen rajoituvalla valituksella "Supreme Courtiin",
- Itävallassa "Revisionsrekursilla",
- Portugalissa "recurso restrito à matéria de direito",
- Suomessa "valittamalla korkeimpaan oikeuteen"/"genom besvär hos högsta domstolen",
- Ruotsissa valittamalla "högsta domstoleniin",
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa yhteen oikeuskysymykseen rajoituvalla valituksella.

LIITE IV

Edellä 34 artiklassa tarkoitettu todistus tuomioista avioliittoa koskevissa asioissa

1. Maa, jossa annettu
2. Todistuksen antava tuomioistuin tai viranomainen
 - 2.1 Nimi
 - 2.2 Osoite
 - 2.3 Puhelin/Faksi/Sähköpostiosoite
3. Avioliitto
 - 3.1 Aviovaimo
 - 3.1.1 Nimi
 - 3.1.2 Syntymämaa ja -paikka
 - 3.1.3 Syntymäaika
 - 3.2 Aviomies
 - 3.2.1 Nimi
 - 3.2.2 Syntymämaa ja -paikka
 - 3.2.3 Syntymäaika
 - 3.3 Avioliiton solmimismaa ja -päivämäärä
 - 3.3.1 Maa
 - 3.3.2 Päivämäärä
4. Tuomion antanut tuomioistuin
 - 4.1 Tuomioistuinlaji
 - 4.2 Tuomioistuimen sijaintipaikka
5. Tuomio
 - 5.1 Päivämäärä
 - 5.2 Viitenumero
 - 5.3 Tuomion laji
 - 5.3.1 Avioero
 - 5.3.2 Avioliiton pätemättömäksi julistaminen
 - 5.3.3 Asumusero
 - 5.4 Annettiinko tuomio vastaajan poissaollessa?
 - 5.4.1 Ei
 - 5.4.2 Kyllä ⁽¹⁾
6. Niiden asianosaisten nimet, joille on myönnetty oikeusapua

7. Voidaanko tuomioon vielä hakea muutosta sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jossa tuomio on annettu?

7.1 Ei

7.2 Kyllä

8. Oikeusvaikutusten alkamispäivämäärä

8.1 Avioero ⁽¹⁾

8.2 Asumusero

Tehtyssa/ssä, ... päivänä ... kuuta

.....
Allekirjoitus ja/tai leima

⁽¹⁾ 33 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen asiakirjain on liitettävä mukaan.

⁽²⁾ Jos muu kuin 5.1 kohdassa ilmoitettu päivämäärä.

LIITE V

Edellä 34 artiklassa tarkoitettu todistus tuomioista lasten huoltoa koskevissa asioissa

1. Maa, jossa annettu
2. Todistuksen antava tuomioistuin tai viranomainen
 - 2.1 Nimi
 - 2.2 Osoite
 - 2.3 Puhelin/Faksi/Sähköpostiosoite
3. Vanhemmat
 - 3.1 Äiti
 - 3.1.1 Nimi
 - 3.2 Isä
 - 3.2.1 Nimi
4. Tuomion antanut tuomioistuin
 - 4.1 Tuomioistuinlaji
 - 4.2 Tuomioistuimen sijaintipaikka
5. Tuomio
 - 5.1 Päivämäärä
 - 5.2 Viitenumero
 - 5.3 Annettiinko tuomio vastaajan poissaollessa?
 - 5.3.1 Ei
 - 5.3.2 Kyllä ⁽¹⁾
6. Lapset, joita tuomio koskee ⁽²⁾
 - 6.1 Nimi ja syntymäaika
 - 6.2 Nimi ja syntymäaika
 - 6.3 Nimi ja syntymäaika
 - 6.4 Nimi ja syntymäaika
7. Niiden asianosaisten nimet, joille on myönnetty oikeusapua

⁽¹⁾ 33 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut asiakirjat on liitettävä mukaan.

⁽²⁾ Jos tuomio koskee useampaa kuin neljää lasta, on käytettävä toista lomaketta.

8. Täytäntöönpanokelpoisuutta ja tiedoksiantoa koskeva ilmoitus

8.1 Voidaanko tuomio panna täytäntöön tuomion antaneen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti?

8.1.1 Kyllä 8.1.2 Ei

8.2 Onko tuomio annettu tiedoksi sille asianosaiselle, jota vastaan täytäntöönpanoa on haettu?

8.2.1 Kyllä

8.2.1.1 Asianosaisen nimi

8.2.1.2 Tiedoksiantopäivä

8.2.2 Ei

Tehtyssa/ssä, ... päivänä ... kuuta

.....
Allekirjoitus ja/tai leima
